

L'Architecture d'Aujourd'hui, testigo del desarrollo moderno español (1950-1986)

L'Architecture d'Aujourd'hui: A Witness to the Development of Modern Spanish Architecture (1950-1986)

investigación — Pablo Arza Garaloces
pp. 012-025

Resumen

En 1986, *L'Architecture d'Aujourd'hui* editaba un interesante monográfico dedicado a la arquitectura española. Este fascículo era la culminación de toda una serie de artículos que la revista publicó sobre España desde la década de los cincuenta, y que la convirtió en la publicación periódica internacional que más atención ha prestado a la modernidad española de la segunda mitad del siglo xx. El presente texto se propone indagar en el interés de la publicación francesa por España y en las claves que permiten comprender la atención de la que fue merecedora, entre las que cabría destacar la afinidad de algunos arquitectos españoles con miembros del cuerpo editorial de la revista.

Palabras clave: *L'Architecture d'Aujourd'hui*, arquitectura moderna española, difusión internacional, siglo XX

Abstract

In 1986, *L'Architecture d'Aujourd'hui* published an interesting monograph dedicated to Spanish architecture. This issue was the culmination of a series of articles on Spain that had been published in the magazine since the 1950s, which made it into the international periodical that paid the most attention to Spanish modernity in the second half of the twentieth century. This article explores the reasons for the French magazine's interest in Spain, which include the affinity of some Spanish architects with the magazine's editorial team.

Keywords: *L'Architecture d'Aujourd'hui*, modern Spanish architecture, diffusion, international, twentieth century



Revistas que publicaron 10 o más artículos sobre arquitectura española entre 1949 y 1986. Imagen realizada por el autor

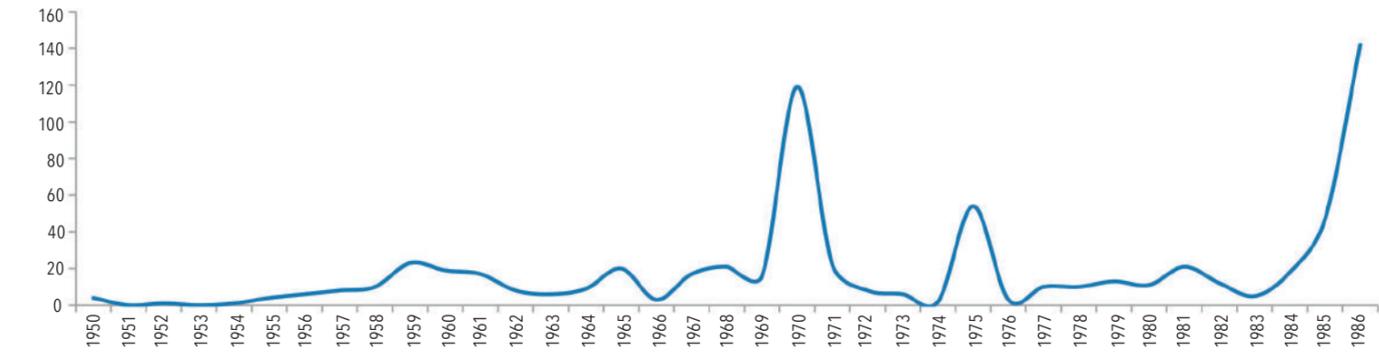
El decisivo papel que han desempeñado las revistas de arquitectura a lo largo del siglo xx es un hecho indiscutible. Como ha señalado Hélène Janniére, en el terreno arquitectónico "la revista ilustrada es sin duda el género de publicación que simboliza la modernidad, comparable al tratado de la época clásica."¹ Desde el inicio de las vanguardias, estas publicaciones periódicas han sido determinantes en la popularización de los principales movimientos, tendencias y debates que han marcado el devenir de la arquitectura moderna. Al mismo tiempo, han desempeñado un papel no menor en el descubrimiento y puesta en valor de aquellas arquitecturas menos conocidas o de aquellos lugares en los que el desarrollo moderno se produjo en un momento tardío. Tal es el caso de la arquitectura española.

El siglo xx español estuvo marcado por la guerra civil que asoló el país en los años treinta. La contienda lo devastó y se llevó por delante la modernidad que comenzaba a desarrollarse. Como resultado del conflicto, se instauró la dictadura del general Franco, quien se mantendría en el poder casi 40 años. Aunque inicialmente la mayoría de los arquitectos generaron una arquitectura con base en los patrones academicistas y nacionalistas impulsados por el régimen, desde finales de los años 40 algunas voces comenzaron a cuestionar estos modelos; no sin ciertos titubeos, empezaron un proceso de búsqueda de la modernidad que la guerra civil había frenado. Consistió, por tanto, en el inicio de una nueva etapa en la que "la arquitectura española de vanguardia,

consciente de su retraso ya endémico con la cultura europea [...] emprendería una intensa aventura."²

En este intento de modernización, las revistas de arquitectura jugaron un papel fundamental. En el contexto local, como señala Ana Esteban Maluenda,³ títulos como *Revista Nacional de Arquitectura*,⁴ *Nueva Forma* u *Hogar y Arquitectura* fueron esenciales para que los arquitectos españoles se pusieran al día en las corrientes internacionales.⁵ Al mismo tiempo, las publicaciones periódicas extranjeras constituyeron el vehículo por el que la incipiente modernidad española comenzó a ser conocida en el exterior. Fueron muchos los títulos que desde los años cincuenta publicaron sobre la arquitectura española: *Domus*, *Architectural Review*, *Architectural Forum*, *Baumeister*, *Werk*, *Architectural Design*, *The Architects' Journal*, *Binário*, *Zodiac*, etcétera.⁶ De entre todos ellos, la prestigiosa publicación francesa *L'Architecture d'Aujourd'hui* se presenta como la que mayor atención le dedicó en la segunda mitad del siglo xx, al grado que contribuyó de manera definitiva a su popularización en el contexto internacional.

Por tanto, en este artículo me propongo analizar la trayectoria de la arquitectura española en la revista y encontrar las claves que ayuden a comprender la atención de la que fue merecedora. Para este fin me centraré en el periodo que va desde 1950, momento en el que aparecen publicadas las primeras noticias sobre España, hasta 1986, año en el que la publicación edita el número monográfico titulado "Espagne."



Número de páginas sobre arquitectura española en L'Architecture d'Aujourd'hui entre 1949 y 1986. Imagen realizada por el autor

El carácter internacional de L'Architecture d'Aujourd'hui

La trayectoria de *L'Architecture d'Aujourd'hui*, fundada en 1930 por André Bloc, es sobradamente conocida. Desde sus primeros números, Bloc se interesó por los aspectos plásticos y escultóricos de la arquitectura, y abanderó la causa moderna y el modo en que era entendida en Francia.⁷ Aun así, no está de más incidir en el marcado carácter internacional que Bloc imprimió a la publicación. Hizo un esfuerzo considerable por ofrecer al lector un amplio panorama de la arquitectura extranjera, rasgo que distinguió a la revista de otras publicaciones francesas del momento como *L'Architecture* o *La Construction Moderne*. La revista fue "más allá de las fronteras de la Europa moderna previamente establecidas por *L'architecture vivante* o *Cahiers d'Art*, abriendo sus páginas a países como Hungría, Polonia, el norte de Europa o Italia, ignorados hasta ese momento por las revistas francesas."⁸

Con el objetivo de presentar esta visión global, los contenidos de la revista se estructuraron mediante la confección de números con carácter monográfico, centrados en diferentes tipologías arquitectónicas, temas urbanos, cuestiones experimentales, etcétera. En muchos casos, la arquitectura española apareció en este tipo de fascículos con ejemplos arquitectónicos en consonancia con las diferentes temáticas abordadas en cada uno de ellos. Por ejemplo, los laboratorios para la Seat de Ortiz-Echagüe y Echaide, fueron incluidos en 1961, en un número dedicado a edificios industriales;⁹ Torres Blancas de Sáenz de Oiza fue publicado en el número 130, el cual trataba sobre la vivienda colectiva;¹⁰ o los planes urbanos de Sert fueron recogidos en el número 33, destinado al planeamiento urbano en América Latina.¹¹

Por otra parte, no podemos pasar por alto que, para llevar al lector lo construido en otros lugares del mundo, la dirección de la revista tejió una red de corresponsales internacionales, que con el tiempo fue incrementando; en 1972 contaba con 38 corresponsales en países de los cinco continentes.¹² En el caso de España, destaca la figura del arquitecto Fernando Genilloud Martinrey,¹³ quien desde Madrid realizó esta labor a lo largo de

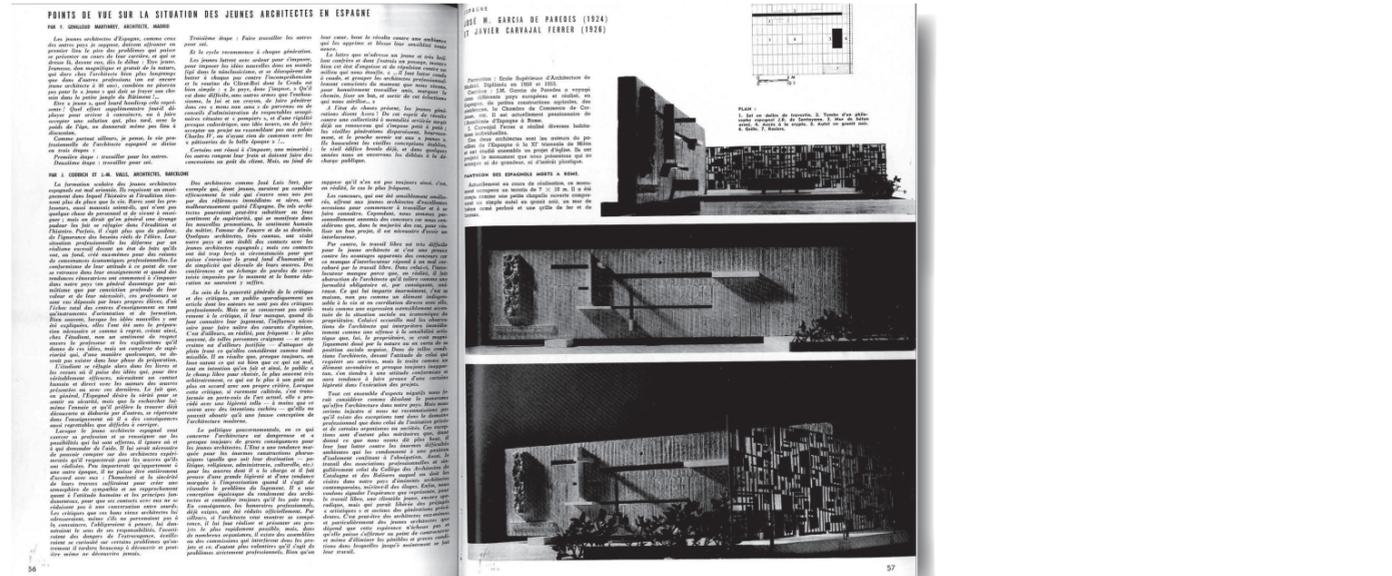
casí 25 años, entre 1951 y 1975. A partir de los temas que los editores definían para cada número, Genilloud se encargó de suministrar ejemplos de arquitectura española que a su juicio merecían ser incluidos en los diferentes fascículos.¹⁴

En este marco, las obras españolas se codearon con otras propuestas de países como Italia, Alemania, Inglaterra, Suiza o Estados Unidos, al lado de los cuales España figuró como un país más de la palestra internacional. Este hecho, aunque no es nada desdeñable, no es excepcional, ya que consiste en un territorio más entre otros muchos; sin embargo, como se verá, la producción arquitectónica de España, que dentro del periodo abordado tuvo una presencia constante en la revista, también fue objeto de mayor protagonismo en varios de sus números.

El descubrimiento de la arquitectura española

La arquitectura española inició su andadura en *L'Architecture d'Aujourd'hui* en 1950. En el número 30, dedicado a la "Habitation Individuelle," los editores incluyeron un artículo sobre la casa Garriga Nogués y la casa Compte,¹⁵ realizadas ambas por José Antonio Coderch y Manuel Valls. Como se puede apreciar, esta referencia fue publicada un año antes de que la revista contara con un corresponsal en España. Para entender por qué tiene lugar este hecho es necesario remontarse a 1949.

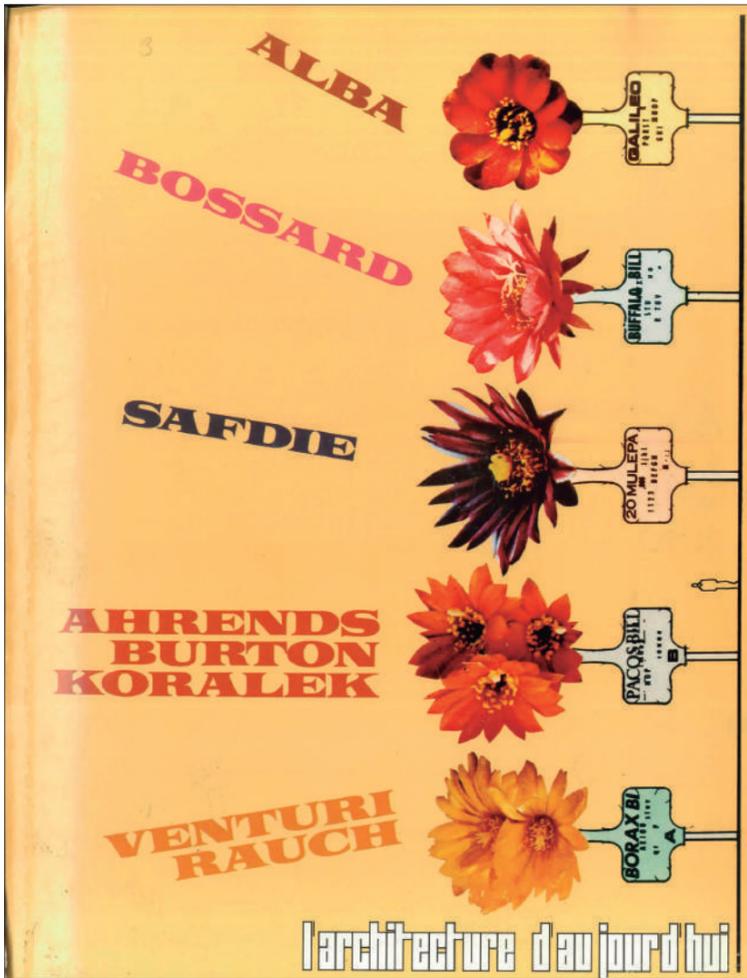
En junio de ese año se celebró en Barcelona la V Asamblea Nacional de Arquitectos. A ella asistió el arquitecto italiano Gio Ponti, director de *Domus*, quien al visitar, dentro del congreso, la exposición de obras realizadas por los españoles, quedó gratamente impresionado por la casa Garriga Nogués y la arquitectura ibicenca. Así, en ese mismo año, en el número 240 de *Domus*¹⁶ se publicó dicha casa junto a dos obras más de Coderch y Valls: la casa Compte y el complejo Las Forcas, en Sitges. Desde entonces, en palabras de Antonio Piza, "se desencadenó el interés internacional hacia la obra de Coderch y Valls,"¹⁷ que tuvo su manifestación más evidente en el hecho



"Espagne," L'Architecture d'Aujourd'hui 73 (1957)

de que diferentes publicaciones periódicas "mostraron su deseo de publicar la obra de los dos españoles, a menudo por la mediación del mismo [Ponti]."¹⁸ En este contexto se entiende la publicación de 1950 de *L'Architecture d'Aujourd'hui*, que enmarcaba ambas casas dentro de la "tradición española."¹⁹ A partir de ese momento, Coderch consolidó su relación con la revista francesa y su obra aparecería con cierta regularidad recogida en sus páginas. Además, el propio arquitecto catalán, en una carta dirigida a Alejandro de la Sota, en marzo de 1952, explica una tarea que le encargaron los redactores de la revista: "la misión que me encomendó *L'Architecture d'Aujourd'hui* fue poner en contacto con dicha redacción a arquitectos españoles."²⁰

Este episodio pone de manifiesto el interés de la publicación francesa por la arquitectura española desde el inicio de la década de los cincuenta. También refleja que, aunque contaba con un corresponsal oficial en Madrid, había establecido lazos con otros arquitectos españoles –Coderch no sería el único–, quienes colaboraron igualmente en la difusión de la arquitectura española en esta plataforma privilegiada.²¹



Portada, índice y primera página del artículo dedicado a Fernández Alba. *L'Architecture d'Aujourd'hui* 159 (1971-1972)



ANTONIO FERNANDEZ ALBA

Presentación de Santiago Amon
 Apartamentos à Madrid
 Université de Salamanque
 Bureaux et Habitation à la Puerta de Hierro, Madrid
 Maison-studio du compositeur Luis de Pablo Guadarrama, Madrid
 Vue d'ensemble d'une trajectoire culturelle, par J.D. Fullaondo
 Institut espagnol, Bogota, Colombie
 Immeuble de bureaux du Paseo de la Castellana, Madrid
 Banco Bilbao, Madrid
 Casa Messer
 Unités temporaires d'accueil

PAUL BOSSARD

Créteil. Les Bleuets : Prolongements sociaux
 Colomes vivantes. Saint-Blaise
 Banque Corporative du Bâtiment et des Travaux Publics
 Etude de 7.500 logements industrialisés pour I.L.C.P.
 Triel
 Maison Tavernier-Arncliffe
 Chinchon
 Arras, maison de la culture

MOSHE SAFDIE

Habitat Porto Rico
 Habitat Israël
 Habitat Rochester
 Projet Plateau Beaubourg
 Yeshivat, Jérusalem



AHREND'S BURTON KORALEK

Chichester Theological College, Sussex
 Dunstan Road Houses, Old Headington, Oxford.
 Carillon Structure, Canberra, Australie
 Oxford Centre for management studies
 Présentation de Tim Rock
 Redcar District Library, Redcar, Yorkshire
 St-Anne's Church Soho

VENTURI + RAUCH

Plans 1964-1970
 Bâtiment de Mathématiques, Yale
 Trubek and Wislocki Houses, Nantucket
 Crosstowa Community, Philadelphie 1968
 California City, 1970

ACTUALITÉS

Deux séminaires à Bucarest.
 Exposition J.-M. Folon, Musée des Arts Décoratifs à Paris.
 La peinture dans l'œuvre de Le Corbusier — par S. Frigério.
 Paris découvre enfin Naum Gabo — par S. Frigério. Armstrong Center, Lancaster, U.S.A., V. Kling Architecte.
 Villa Dieulefit, Drôme, France V. Kalogouine Architecte.
 Hôtel de Ville St John's — Terre Neuve, Canada.
 Réalisations à Rouen, France. Atelier d'architecture et d'urbanisme de la Bretagne.
 Leicester Haymarket Scheme — Bradford University Civil Engineering Building — Blackpool and Fleetwood Yacht Club, Building Design Partnership Architects.
 Trieste, Réalité-Ambiance — Houston (U.S.A.).
 Bordeaux sauvegardé — Tel-Aviv construit — Paris adapté: projet de voie express rive gauche.

PHOTOS: Couverture : Dessin tiré du projet de Venturi et Rauch « California City », publié page 98 p. VII. Folon : Documentaire Paris p. VIII. À gauche : Le Courbusier, Documentaire Culture. Centre : Folon, à droite : Institute of Ethics Research, Folon p. 27. À gauche : Lawrence S. Williams, Inc. autres : Charles Moshe National p. 24. À gauche : Wilson, Rowland & P. Coates p. 96 et 97. À gauche : J.T.A.L.B. n° 2 : Émile Ripstein p. 25. À gauche : Unité p. XXXI. Trubek et Wislocki : Rouen, France. Photographie : Rouen p. 24. À gauche : P.P. p. 24. À gauche : Photos de B. Johnson p. 21. À gauche : Moshe S. Spector et D. Mosser : au centre : S. Spector p. 21. À gauche et à droite : S. Spector et D. Mosser p. 21. À gauche et à droite : S. Spector et D. Mosser p. 21.



Diplômé en 1957 de l'École d'Architecture de Madrid, A.F. Alba a collaboré activement aux groupes artistiques de l'avant-garde espagnole des années 50 à 60. Il a pris part aux activités du « Paso » dès sa fondation, une unité étroite de la revue « Arquitectura » de Madrid dont il sera un collaborateur assidu en même temps qu'il collabora à d'autres revues culturelles d'une avant-garde engagée... Il prend part au mouvement du Design industriel en Espagne en tant que membre fondateur du groupe ADI/FAD. En 1958, professeur à l'École d'Architecture de Madrid, Alba entreprend une action pédagogique visant à promouvoir et à définir de nouvelles méthodes pédagogiques en architecture (voir A.A. n° 148, mai 1969). En 1968, il abandonne l'enseignement pour se consacrer à la diffusion des idées architecturales contemporaines en Espagne et à la collaboration à des revues internationales. C'est à cette époque qu'il écrit un certain nombre d'ouvrages comme « Le ciel, aspects critiques de l'environnement urbain ». Une biographie de Le Corbusier pour la collection protagoniste de l'histoire, « La conception architecturale prise entre la concurrence et la réglementation », une synthèse publiée récemment à Barcelone sous le titre « La conception architecturale entre la Théorie et la Praxi » qui fait le point de son expérience pédagogique en matière d'architecture. En 1970 il obtient à Madrid la chaire des Éléments de Composition architecturale et il entreprend une nouvelle étape dans l'enseignement, en compagnie d'une équipe interdisciplinaire qui essaie de mettre en œuvre de nouvelles structures méthodologiques. Son œuvre personnelle d'architecte, reconnue en partie par des revues et des publications diverses est abordée de façon systématique par J. Daniel Fullaondo en 1967 qui réalise la première étude d'ensemble sur cet architecte. Il voit en lui le premier architecte espagnol qui ait accueilli de façon cohérente les premiers courants de la tendance organicienne, essayant de justifier la culture de « récupération organicienne » dans ses origines principistes, la dimension spatiale de Wright et l'entierisme de Aalto. Son évolution ultérieure situe Fernández Alba dans un panorama de controverses dialectique. L'étude de la réalité architecturale que la théorie conceptuelle de Fernández Alba traite comme un processus binivoque STRUCTURE-FORME, est ambivalente de l'usage social de l'objet architectural. Sa valeur connotative de signifié trans-symbolique est orientée vers le complément social que tout projet introduit implicitement: l'usage. Ses dimensions théorique et pratique font que pour Alba l'architecte est compris d'abord comme un praticien de l'environnement physique que comme un scientifique de l'environnement, pour lequel il n'y a pas dichotomie entre la technique et l'art et les processus conceptuels — n-Il déclare en certaine occasion qu'il s'agit de conception architecturale, industrielle ou de création de l'environnement, sont les processus d'un service social authentique au sein duquel les milieux scientifiques, sociaux et artistiques doivent coopérer sur un plan d'égalité car le résultat de toute démarche CONCEPTUELLE n'est rien de plus qu'un produit organisé par l'intelligence créatrice et transformatrice de l'homme ». Alba a été l'architecte des générations de l'après-guerre civile espagnole qui a ressenti avec le plus de clarté ce qu'il était nécessaire de « retrouver » à la recherche et à la compréhension de l'objet culturel et de veiller à son insertion dans l'architecte architectural. Son œuvre est empreinte d'une dialectique « de constructeur positif » d'idées qui cherche désespérément à résoudre l'équation d'une époque aussi déchirée que la nôtre, qui veut éviter la scission entre l'humanisme ou la culture et l'aspect scientifique et social de la technique de la seconde révolution industrielle » ainsi que l'a écrit J.D. Fullaondo. Son œuvre peut être divisée en trois périodes : a) CULTURE DE RÉCUPÉRATION. Réalisations qui se rattachent à l'avant-garde des années 50 à 60, analyse de la tradition nationale et recherche de nouveaux courants architecturaux de portée internationale pour justifier une politique de récupération dans son pays qui est absent du panorama de la pensée architecturale internationale. b) RATIONALISATION DE LA FORME. Au cours de la période 60-67 son œuvre traduit un pouvoir d'analyse plus grand dans sa recherche du réel, il essaie de trouver un caractère inédit du langage architectural, bien qu'il mette l'accent sur la « forme », par sa conception expérimentale et sa dimension théorique, c'est une architecture pour une praxis future, projets comme les locaux d'exposition des Asturies, le centre hospitalier à Vittoria, l'Institut psychopédagogique Les Samuels à Paris). C'est une architecture qui va à contre-courant d'un certain nombre de propositions architecturales internationales qui s'appuient sur une casuistique symbolique — ce sont des projets qui résultent de tentatives artistiques, élaborés avec une grande rigueur, rigueur que le langage architectural « signifié » Chaque étape de leur vie ». Chaque étape de leur construction est le fruit d'une longue méditation, aucun ne s'élève derrière des généralités a priori. Ils résultent d'expériences qui espèrent arriver à ce que la théorie transforme le réel. c) JUSTIFICATION DU DOMAINE CULTUREL. Les architectes comme F. Alba, conscients de la réalité de leur époque, perçoivent l'ambiguïté du domaine intellectuel, ils ressentent la nécessité d'abandonner l'orthodoxie organique ou fonctionnaliste et de dépasser le stade de la culture de récupération, ces architectes ont essayé de s'engager dans la « légitimité culturelle de leur temps », « le projet écrit Alba doit être lié à la pensée et à l'action par le biais de l'objectivité créatrice » voulant ainsi exprimer que la prédominance des paramètres architecturaux doit être garantie par la culture du domaine culturel. Dans une morale industrielle qui n'a pas encore disparu et dans un contexte socio-culturel comme celui de l'Espagne qui abrite de nombreux éléments culturels fragmentaires qui n'ont pas émis, il n'est pas surprenant que certaines propositions sous-jacentes dans l'architecture d'Alba et d'une minorité d'architectes qui travaillent dans cette optique, ne soient pas admises. « Entre les nécessités réelles et les demandes formelles, il reste une frange à l'architecte conscient qui veut accomplir son travail conceptuel, le langage architectural en tant que lezle d'une communication qui vise à se faire projet, l'abstraction comme inspiration intellectuelle susceptible d'engendrer comme épiphénomène le « métalangage » — un langage transcendant de l'architecte — qui peut situer des espaces déjà libérés de signifiés, où la forme n'a pas d'autre mission qu'enrichir une réalité irrispable. De cette conception décalée les derniers projets d'Alba, ils représentent une tentative pour souligner les contenus essentiellement architecturaux que la mystique rationnaliste met entre parenthèses et que la mystique contestataire annihile, à faire disparaître le sujet et l'objet de la réalité architecturale pour tout transformer en signifié. L'architecture que suggère l'œuvre d'Alba est une vision intrinsèque du Sujet et de l'Objet architectural dans un espace qui permet l'insertion du domaine culturel de son époque. (Texte extrait d'un ouvrage inédit de Santiago Amon sur l'œuvre de F. Alba)

Fullaondo y Fernández Alba colaboraron además en el primer monográfico que la revista dedicó por completo a España en 1970. El fascículo culminaba una década en la que la arquitectura española había sido protagonista de varios números de este tipo en diversas revistas extranjeras: *Werk* (Suiza, 1962), *Kokusai Kentiku* (Japón, 1963), *Program* (Estados Unidos, 1964), *Zodiac* (Italia, 1965), *Aujourd'hui, art et architecture* (Francia, 1966), *Baumeister* (Alemania, 1967), entre otras. Seguramente Jean Pierre Cousin e Yvette Pontoizeau, editores encargados del monográfico, conocían estos precedentes y por este motivo optaron por abordar, en el número de *L'Architecture d'Aujourd'hui*, la producción española más reciente, por tanto limitaron los contenidos a lo realizado en los últimos cuatro años. Además, se centraron en las obras vinculadas a Madrid y Barcelona, por su papel de focos generadores de la cultura arquitectónica en España. Esta cuestión está incluso reflejada en la portada, donde aparece únicamente el título: "Espagne. Madrid-Barcelone". Cabe apuntar que, ya en 1965, Vittorio Gregotti, en el monográfico de *Zodiac*, había identificado ambas ciudades como "los dos polos del debate arquitectónico"³⁶ español.

El número de *L'Architecture d'Aujourd'hui* abre con un amplio artículo de Fernández Alba, "Des voix du silence aux agents de l'exécutif"³⁷ en el que se encarga de dar una visión global de la arquitectura contemporánea

española. Junto a él, otros presentan las características de cada uno de los dos focos arquitectónicos: "Les contradictions de l'école de Madrid" son abordadas por Fullaondo,³⁸ mientras que las realizaciones catalanas son recogidas por Lluís Clotet en "A Barcelone: Pour une architecture de l'évocation."³⁹

Tras esta importante publicación, al año siguiente, Fernández Alba consolidaría su prestigio internacional. En el fascículo 159 –"Cinq Architectes"–, la figura y la obra del madrileño adquirieron un protagonismo que ningún arquitecto español había tenido en la revista hasta ese momento.⁴⁰ Su trayectoria fue presentada junto a la de otras cuatro figuras internacionales: Paul Bossard, Moshe Safdie, Ahrends-Burton-Koralek y Venturi-Rauch.

Para cerrar este periodo es necesario señalar el viaje que algunos miembros del comité editorial, entre ellos Claude Parent, hicieron a Madrid y Barcelona en marzo de 1973. La crónica,⁴¹ escrita por Parent, fue recogida en el número 167. En ella, Parent muestra una grata impresión de la situación arquitectónica del país desde su último viaje, hecho dos años antes, y alaba los procesos artesanales en la arquitectura española frente a la feroz industrialización que a su juicio había invadido Francia, Alemania o Suiza.

En 1974, a partir del número 175, Claude Parent dejó de estar en el comité editorial de *L'Architecture d'Aujourd'hui*. Sin embargo, la arquitectura

No obstante, estas menciones, que eran un termómetro del momento arquitectónico nacional, no acababan de mostrar la rica y compleja realidad y el gran nivel que, a juicio de Goulet, había alcanzado la arquitectura española en esos años. Para dar una mejor respuesta a las “interrogantes sobre lo que estaba sucediendo en España,”⁴⁵ dedicó enteramente el número 245, titulado “Espagne 86,”⁴⁶ a la producción española. Se trató, por tanto, del segundo monográfico que *L'Architecture d'Aujourd'hui* publicaba sobre el país tras el de 1970.

En un contexto muy diferente a los años setenta, en este nuevo fascículo se presentan, a lo largo de 63 páginas, obras realizadas entre 1980 y 1986 por catorce arquitectos o equipos que en ese momento estaban entre los cuarenta y los cincuenta años de edad.⁴⁷ El modo de estructurar el monográfico es muy sencillo: tras una breve introducción de dos páginas, se da paso a las diferentes obras, cada una acompañada de un pequeño texto explicativo y abundante documentación gráfica y fotográfica.

En la introducción, Goulet explica el porqué del número, y remarca que el objetivo no es “mostrar un panorama de la arquitectura española de hoy en su diversidad y en su totalidad,” ya que no hubiese “tenido suficiente espacio.” Al mismo tiempo, consciente de la historia de la arquitectura moderna española, lamenta no haber podido “insistir sobre la presencia de arquitectos [...] esenciales para lo que acontece hoy, como Alejandro de la Sota; [...] del trabajo de Sáenz de Oiza; [...] Rafael Moneo u Oriol Bohigas.”⁴⁸ Además, Goulet también explica los motivos de su interés por la arquitectura española: en un momento en el que los caminos modernos parecían haberse agotado, España parecía ofrecer nuevas claves con “la sutileza antes que la brutalidad, el equilibrio antes que el orden, la expresión de una idea antes que la de un gesto.” En los trabajos expuestos destaca características como “la levedad, la economía de medios, la fluidez del espacio, la abstracción y esa manera tan fina y precisa de tratar un problema”, que “inscribe a la arquitectura española en el centro de las búsquedas”⁴⁹ del momento.

Tras esta puesta al día de la situación de la arquitectura española, Goulet deja de ser editor de *L'Architecture d'Aujourd'hui*; sin embargo, España continuaría presente en sus páginas. Por ejemplo, ese mismo año, J. P. Estrampes publicó un extenso artículo dedicado a Antonio Fernández Alba,⁵⁰ que venía a rendir un homenaje a uno de los arquitectos que la publicación consideraba, junto con Coderch, “clave en la arquitectura española contemporánea.”⁵¹

Ciertamente, los artículos publicados por la revista a lo largo de estos últimos años del periodo de estudio muestran el alto nivel alcanzado por la arquitectura española que, en palabras de Kenneth Frampton, “dimana[ba] de principios de los años cincuenta.”⁵² En 1959, en el artículo coordinado por Fisac, los editores expresaban su deseo de que los profesionales españoles llegaran a ser capaces de “hacer una contribución original a la arquitectura contemporánea;”⁵³ pasados más de veinticinco años, en 1986, se podía afirmar que esto era ya una realidad, de la que *L'Architecture d'aujourd'hui* fue un testigo privilegiado.

Notas

- Hélène Jannière, “Architectural Magazines as Historical Source or Object? A Methodological Essay,” en Hélène Jannière, Alex Sornin y France Vanlaethem (eds.), *Revue d'architecture dans les années 1960 et 1970. Fragments d'une histoire événementielle, intellectuelle et matérielle* (Montreal: Institut de Recherche en Histoire de l'Architecture, 2008), 41.
- Antón Capitel, *Arquitectura española: años 50-años 80* (Madrid: Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, 1986), 13.
- Para esta cuestión, ver Ana Esteban Maluenda, “Periodicals and the return to modernity after the Spanish Civil War,” en Torsten Schmiedeknecht y Andrew Peckham (eds.), *Modernism and the professional architecture journal: reporting, editing and reconstructing in postwar Europe* (Londres: Routledge, 2019): 131-149.
- Tuvo esta cabecera entre 1941 y 1958. A partir de enero de 1959 recuperaría su original denominación: *Arquitectura*.
- Para esta cuestión, ver Ana Esteban Maluenda, “Periodicals and the return to modernity after the Spanish Civil War.”
- Estas afirmaciones están basadas en una investigación realizada previamente, en la que he rastreado la presencia de la arquitectura española en cerca de 180 revistas internacionales entre 1949 y 1986.
- Para profundizar en esta cuestión, ver Nicholas Bullock, “*Architecture d'Aujourd'hui, the André Bloc Years,*” en Torsten Schmiedeknecht y Andrew Peckham (eds.), *Modernism and the Professional Architecture Journal*, 169-183.
- Hélène Jannière, “Les ambiguïtes du pluralisme: La stratégie d’une revue ‘internationale,’ *L'Architecture d'Aujourd'hui*, 1930-1939,” en Hélène Jannière (ed.), *Politiques Éditoriales et Architecture “Moderne”* (París: Arguments, 2002), 179. España también se podría incluir entre los países citados por la autora.
- “Laboratoires d’une usine d’automobiles,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 95 (1961), 38-39.
- “La tour Blanche, Madrid,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 130 (1967), 32-34.
- “Tumaco,” “Medellin,” “Chimbote,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 33 (1950), 11-19, 33-45 y 46-55.
- Éstos eran: Alemania, Inglaterra, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Canadá, China, Colombia, Dinamarca, Egipto, Ecuador, Estados Unidos, España, Finlandia, Grecia, Hawái, Holanda, Hungría, India, Italia, Israel, Japón, Marruecos, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, República Dominicana, Suiza, Checoslovaquia, Turquía, Sudáfrica, Venezuela, Uruguay, México y Yugoslavia.
- Con ancestros en el país galó, nació en 1918 en Madrid, donde estudió la carrera de Arquitectura y ejerció la profesión. Participó en proyectos como la reconstrucción de la Casa de Velázquez, en la Ciudad Universitaria de Madrid, en 1954.
- Una carta que Genilloud escribe al arquitecto Julio Cano Lasso, fechada el 6 de febrero de 1970, corrobora este modo de proceder. En ella, el corresponsal relata: “Hace unos días recibí carta de *L'Architecture d'Aujourd'hui* informándome que este año piensan dedicar uno de sus números monográficos de su revista exclusivamente a España. Me han rogado que les indique, con la mayor brevedad posible, las obras más sobresalientes y representativas de la arquitectura actual en España.” Archivo Estudio Cano Lasso.
- “Deux villas a Sitges, Espagne,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 30 (1950), 19-21.
- Gio Ponti, “Dalla Spagna,” *Domus* 240 (1949), 2-11.
- Antonio Pizza, “El desenlace de una cultura autárquica en la prensa nacional e internacional: hacia la IX Trienal en Milán y la I Bienal Hispanoamericana en Madrid, 1951,” en José Manuel Pozo y Héctor García Diego, (eds.), *Las revistas de arquitectura (1900-1975) crónicas, manifiestos, propaganda* (Pamplona: Ediciones T6, 2012), 45.
- Antonio Pizza, “El desenlace...”, 45.
- Deux...”, 21.
- Carta de J. A. Coderch dirigida a Alejandro de la Sota (25 de marzo de 1952). Archivo Coderch.
- Coderch nunca figuró como corresponsal de la revista. En cualquier caso, desde Barcelona cubría el otro foco arquitectónico español de referencia junto con Madrid.
- Fernando Genilloud Martinrey y José Antonio Coderch, “Espagne,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 73 (1957), 56-60.
- Ese mismo año, en el número 71, página IX, la revista recogía la noticia del Premio Reynolds otorgado a los arquitectos por esta obra.
- Es prudente pensar que, en el caso de España, Coderch y Genilloud, además de presentar al lector la situación de la arquitectura española, se encargaran de hacer la elección de arquitectos y obras susceptibles de ser publicados.
- “Quelques réalisations recentes en Espagne,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 85 (1959), 45.

- “Quelques réalisations...,” 45.
- Esta renovación la resumía en tres principios: la enseñanza de los que llama “maestros de su tiempo” (Gropius, Wright, Le Corbusier, Mies, Neutra o Aalto); fijarse en la esencia y no en la forma de la arquitectura tradicional o popular, y ser consciente de los medios económicos e industriales con los que se contaba.
- Miguel Fisac, “L’architecture actuelle en Espagne,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 85 (1959), 45.
- Arquitecto y crítico francés, cuñado de Claude Parent, quien en 1964 le presenta a André Bloc. A partir de entonces entra a formar parte del equipo de la revista como redactor.
- Posteriormente la revista también hizo números sobre Alemania, Estados Unidos y Francia.
- Claude Parent y Patrice Goulet, “Architecture en Espagne,” *Aujourd'hui, art et architecture* 52 (1966), 10.
- Claude Parent y Patrice Goulet, “Architecture en...,” 10.
- Claude Parent, “Habitations a Zorita,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 136 (1968), 75.
- Juan Daniel Fullaondo, “Espagne 68: epigones et novateurs,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 139 (1968), 39-108. Este artículo se incluía dentro del número titulado “Tendances,” dedicado a mostrar la situación arquitectónica de diferentes países: Japón, Inglaterra, Francia, Italia, etcétera.
- Antonio Fernández Alba, “École d’architecture de Madrid. Vers une nouvelle orientation pédagogique,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 143 (1969), 49-60.
- Vittorio Gregotti, “Premisa,” *Zodiac* 15 (1965), 3.
- Antonio Fernández Alba, “Des voix du silence aux agents de l’executif. Introduction à une histoire de l’architecture de l’Espagne contemporaine,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 149 (1970), 1-12.
- Juan Daniel Fullaondo, “Les contradictions de l’ecole de Madrid,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 149 (1970), 92-94.
- Lluís Clotet, “A Barcelone: pour une architecture de l’évocation,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 149 (1970), 106-109.
- “Antonio Fernández Alba,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 159 (1971-1972), 4-23.
- Claude Parent, “Un voyage en Espagne. Par le Comité de l’Architecture d’Aujourd’hui,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 167 (1973), XLIII-XLV.
- El comité editorial de la revista había tenido oportunidad de visitar sus obras en el citado viaje.
- Patrice Goulet, “Les temps Modernes?” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 224 (1982), 8-17.
- Patrice Goulet, “Piñon et Viaplana. La suprématie de la conception,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 242 (1985), 76-87. “L’ecole de Madrid,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 243 (1986), 77-91. “La pratique du logement collectif. Barcelone, Seville,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 244 (1986), 22-54.
- Patrice Goulet, “L’ecole...” 77.
- Patrice Goulet, “Espagne 86,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 245 (1986).
- Helio Piñón y Albert Viaplana, Jordi Garcès y Enric Soria, J. Navarro Baldeweg, F. J. Biurrun, Elías Torres y J. A. Martínez Lapeña, J. D. Fullaondo, Vázquez Consuegra, A. González Cerdón, M. Brullet i Tenas, J. L. Mateo, Esteve Bonell, Frances Rius, Josep Gil Guitart, Bach y Mora y Cruz y Ortiz.
- Patrice Goulet, “Temps sauvage et incertain,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 245 (1986), 6.
- Patrice Goulet, “Temps sauvage...,” 6.
- Jean Pierre Estrampes, “Antonio Fernández Alba,” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 246 (1986), 49-79.
- Jean Pierre Estrampes, “Antonio...,” *L'Architecture d'Aujourd'hui*, 49.
- Kenneth Frampton, *Historia crítica de la arquitectura moderna* (Madrid: Gustavo Gili, 1992), 340.
- “Quelques réalisations...,” 45.

Referencias

“Antonio Fernández Alba.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 159 (1971- 1972): 4-23.

Bullock, Nicholas. “Architecture d’Aujourd’hui, the André Bloc years.” En Torsten Schmiedeknecht y Andrew Peckham, editores. *Modernism and the professional architecture journal: reporting, editing and reconstructing in postwar Europe*. Londres: Routledge, 2019: 169-183.

Capitel, Antón. *Arquitectura española: años 50-años 80*. Madrid: Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, 1986.

“Deux villas a Sitges, Espagne.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 30 (1950): 19-21.

“Espagne. Madrid-Barcelones.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 149 (1970).

Esteban Maluenda, Ana. “Periodicals and the Return to Modernity after the Spanish Civil War.” En Torsten Schmiedeknecht y Andrew Peckham, editores. *Modernism and the professional architecture journal: reporting, editing and reconstructing in postwar Europe*. Londres: Routledge, 2019: 131-149.

Estrampes, Jean Pierre. “Antonio Fernádez Alba.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 246 (1986): 49-79.

Fernández Alba, Antonio. “École d’architecture de Madrid. Vers une nouvelle orientation pédagogique.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 143 (1969): 49-60.

Fisac, Miguel. “L’architecture actuelle en Espagne.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 85 (1959): 45-61.

Frampton, Kenneth. *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Madrid: Gustavo Gili, 1992.

Genilloud Martinrey, Fernando y José Antonio Coderch. “Espagne.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 73 (1957): 56-60.

Goulet, Patrice. “Les temps Modernes?” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 224 (1982): 8-17.

_____. “Piñon et Viaplana. La suprématie de la conception.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 242 (1985): 76-87.

_____. “L’ecole de Madrid.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 243 (1986): 77-91.

_____. “*La pratique du logement collectif. Barcelone, Seville.*” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 244 (1986): 22-54.

_____. “Espagne 86.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 245 (1986).

_____. “Temps sauvage et incertain.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 245 (1986): 6.

Jannière, Hélène. “Les ambiguïtes du pluralisme: La stratégie d’une revue ‘internationale.’ *L'Architecture d'Aujourd'hui*, 1930-1939.” En Hélène Jannière, editora. *Politiques Éditoriales et Architecture “Moderne.”* París: Arguments, 2002: 178-187.

Jannière, Hélène, Alex Sornin y France Vanlaethem, editores. *Revue d'architecture dans les années 1960 et 1970. Fragments d'une histoire évènementielle, intellectuelle et matérielle*. Montreal: Institut de Recherche en Histoire de l'Architecture, 2008.

“La tour Blanche, Madrid.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 130 (1967): 32-34.

“Laboratoires d’une usine d’automobiles.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 95 (1961): 38-39.

Parent, Claude. “Habitations a Zorita.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 136 (1968): 75.

_____. “Un voyage en Espagne. Par le Comité de l’Architecture d’Aujourd’hui.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 167 (1973): XLIII-XLV.

Parent, Claude y Patrice Goulet. “Architecture en Espagne.” *Aujourd'hui, art et architecture* 52 (1966): 10.

Pérez Moreno, Lucía. “Una mirada cruzada.” En *Fullaondo y la revista Nueva Forma: aportaciones a la construcción de una cultura arquitectónica en España* (1966-1975). Alzuya: Fundación Museo Jorge Oteiza, 2015: 263-326.

Ponti, Gio. “Dalla Spagna.” *Domus* 240 (1949): 2-11.

Pozo, José Manuel y Héctor García Diego, editores. *Las revistas de arquitectura (1900-1975). Crónicas, manifiestos, propaganda*. Pamplona: Ediciones T6, 2012.

“Quelques réalisations recentes en Espagne.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 85 (1959): 45.

“Tumaco.” “Medellin.” “Chimbote.” *L'Architecture d'Aujourd'hui* 33 (1950): 11-19, 33-45 y 46-55.

Pablo Arza Garaloces

Doctor en Arquitectura

Universidad de Navarra

Profesor

Departamento de Teoría, Proyectos y Urbanismo

Escuela Técnica Superior de Arquitectura

Universidad de Navarra

✉ parza@unav.es